

УДК 378.014.242 + 378.016:811.111

## ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ОДНОУРОВНЕВЫХ СМЕШАННЫХ ГРУППАХ РОССИЙСКИХ И ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ БАКАЛАВРИАТА

*Е.М. Истомина*

В статье идет речь об особенностях организации обучения английскому языку в смешанных группах бакалавриата, состоящих из российских и иностранных студентов неязыковых специальностей с целью разработки педагогических технологий, которые могут способствовать усовершенствованию данного вида деятельности. Важным фактором, влияющим на эффективность образовательного процесса в смешанных группах и поддающимся регулированию со стороны вуза, является фактор особенностей его педагогической системы. Кроме того значительное влияние оказывают национально-психологические особенности студентов, следовательно, их необходимо принимать во внимание при разработке образовательных программ и организации процесса обучения в смешанных группах.

Ключевые слова: смешанная группа, прямой метод обучения, смешанное обучение, коммуникативный метод, культурные различия.

В настоящее время перед российскими вузами поставлена цель занять прочную позицию в международном образовательном пространстве. В рамках «Стратегии 2020» поставлена задача вывести не менее пяти вузов в Топ-100 по основным международным рейтингам (THE или QS). В настоящее время в программу повышения конкурентоспособности российских вузов входит 21 российский университет. С октября 2015 года ЮУрГУ также находится в этой группе. Поскольку одним из оценочных критериев расчета рейтинга служит отношение количества иностранных студентов к общей численности обучающихся, доля иностранных студентов, обучающихся в ЮУрГУ на основных образовательных программах (с учетом студентов из стран СНГ), к 2020 должна достичь 18 %. На сегодняшний день в вузе на различных специальностях обучается около **2000** иностранных студентов из **37** стран мира [4]. Таким образом, студенты ЮУрГУ стали обучаться и общаться в мультилингвальной среде.

Поскольку языком обучения университетов Российской Федерации является русский язык, а студенты обязаны изучать английский язык в качестве первого или даже второго иностранного языка, студенты - иностранцы проходят обучение в условиях, как минимум, триязычия, а не двуязычия, как большинство российских студентов. Имеет место, следовательно,

и взаимопроникновение нескольких культур. В таких условиях возникает необходимость формирования у студентов ряда значимых компетенций (лингвистической, социокультурной, коммуникативной) и разработка эффективных для формирования вышеуказанных компетенций педагогических технологий [2].

Целью статьи является анализ особенностей организации обучения английскому языку в смешанных одноуровневых (в ЮУрГУ применяется технология разноуровневого обучения английскому языку) группах бакалавриата, состоящих из российских и иностранных студентов неязыковых специальностей, на примере ЮУрГУ для разработки педагогических технологий, которые могут способствовать усовершенствованию данного вида деятельности.

В рамках этой цели можно выделить следующие задачи: 1) проанализировать факторы, влияющие на эффективность процесса обучения английскому языку в смешанных одноуровневых группах; 2) рассмотреть особенности организации в них процесса обучения; 3) разработать эффективные педагогические технологии для усовершенствования процесса обучения.

На сегодняшний день наиболее распространенными методами обучения иностранному языку являются прямой метод обучения и обучение с опорой на родной язык учащихся или на уже знакомый им иностранный язык. В группах, где присутствуют и российские, и иностранные студенты, изучавшие в школе английский язык, обучение английскому языку ведется прямым методом. Для этого английскими авторами создано множество учебно-методических комплексов, где вместо общепринятой лингвистической терминологии применяются новые грамматические «термины-пояснения» понятные без перевода: «простое прошедшее», «прилагательное» (для обозначения причастия), «-ing форма» (без различия причастия и герундия) и т.п.

Но лишь малая часть таких комплексов ориентирована на овладение «академическим английским», который необходим студентам университетов для последующей научно-практической деятельности. Четырехуровневая программа Touchstone, используемая в ЮУрГУ, предназначена для того, чтобы при успешном ее окончании студенты могли свободно применять английский язык не только в личном и профессиональном общении, но и имели возможность продолжить свое обучение на международных магистерских программах как в российских, так и в зарубежных университетах. Программа представляет собой разноуровневые модули для смешанного обучения на основе коммуникативного подхода, где сочетаются мультимедийные занятия, занятия с преподавателем онлайн и имеет место постоянный мониторинг прогресса обучения. Особенности коммуникативного подхода в обучении иностранному языку являются речевая на-

правленность, вариативность, адаптивность, гибкость, индивидуализация процесса обучения и другие [1].

Использование прямого метода, уровневого смешанного обучения с применением коммуникативного подхода на занятиях английского языка значительно снижают уровень стресса, связанного прежде всего с языковым барьером у иностранных студентов: ведь теперь они находятся в одинаковых условиях с российскими студентами. Поэтому одна из главных задач преподавателя – использовать английскую речь (устную и письменную) в процессе обучения постоянно. Со временем учащиеся привыкают воспринимать ее и говорить только на английском языке в течение занятия.

Российские студенты, которые зачастую в парной работе или работе в малых группах невольно переходят на русский язык, потому что это проще и быстрее для них, не имеют такой возможности, если в группе работает иностранец, и им приходится говорить только на английском, что существенно способствует улучшению их навыков говорения. К тому же обучение в смешанных группах с иностранными студентами позволяет осознать важность изучения иностранных языков. Стоит, однако, отметить, что монологичный метод обучения довольно плохо работает в группах с низким уровнем знания английского языка или в группах начинающих, так как разъяснение элементарных грамматических конструкций или правил занимает много времени и соответственно замедляет процесс обучения.

Использование коммуникативного метода в обучении на аудиторных занятиях усиливает взаимодействие между учащимися в группе, и они прогрессируют быстрее за счет регулярного осуществления взаимоконтроля и взаимообучения. Однако могут встречаться учащиеся из стран, где традиционным на занятиях является информационно - рецептивный метод, при котором знания предлагаются в «готовом» виде, и роль учащихся сводится к пассивному восприятию. Для них коммуникативный метод является абсолютно новым и кажется не работающим: они привыкли много трудиться над заучиванием материала, невзирая на то, что эффективность этого метода не высока. Здесь преподавателю следует проявить терпение и постараться осуществить постепенный переход к коммуникативному методу, вовлекая таких студентов в групповую, а затем и в парную работу.

В смешанных группах следует брать во внимание еще на одну очень важную особенность, а именно культурные различия между учащимися из разных стран. Сюда включаем традиции и обычаи, религиозные воззрения и даже язык жестов [3]. Поэтому преподавателю следует особенно тщательно подходить к подбору тем для обсуждений и брать во внимание тот факт, что иногда даже его жесты могут быть неверно восприняты иностранными студентами. Таким образом, преподавателю следует учитывать культурные различия при разработке плана урока и организации процесса обучения.

В то же время эту особенность можно очень эффективно использовать при обучении групп с достаточно высоким уровнем языковой подготовки: люди из других стран по-другому смотрят на те или иные события и явления, а это бескрайнее пространство для активных дискуссий и совместных проектов.

Итак, в случае со смешанными группами, т.е. когда преподаватель и учащиеся не имеют одного общего рабочего языка, единственным возможным и наиболее эффективным методом является прямой коммуникативный метод обучения. Проанализировав факторы, влияющие на процесс обучения в таких группах, были определены особенности организации обучения английскому языку для разработки педагогических технологии, которые могут способствовать усовершенствованию данного вида деятельности.

Наблюдения показали, что общение и обучение совместно с зарубежными сверстниками служит лучшей мотивацией для изучения английского языка, формирует у учащихся лингвистическую, социокультурную и коммуникативную компетенции. Совместное обучение русских и иностранных студентов мотивирует их на качественное изучение английского языка, погружая всех в настоящую академическую среду. В свою очередь регулярная реальная языковая практика в университете открывает новые возможности для успешного академического и карьерного роста студентов. Иностранные студенты при этом имеют прекрасную возможность для практики русского языка.

#### Библиографический список

1. Белкина, О.В. Особенности применения коммуникативного подхода при обучении иностранному языку взрослых слушателей / О.В. Белкина, И.Н. Дмитриусенко, Е.В. Кравцова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Образование. Педагогические науки». – 2014. – № 4. – Т. 6. – С. 79–83.

2. Воевода, Е.В. О роли и месте русского языка в преподавании иностранных языков в МГИМО / Е.В. Воевода // I Международная научно-методическая конференция «Русский язык – посредник в диалоге культур»: Сб. статей. 19–20 февраля 2009 г. – М.: МГИМО-Университет, 2009. – С. 349–359.

3. PANAJOTU, Kosztasz: Teaching English in multinational classes. In AARMS 2007, Vol., Iss. 1. – URL: <http://www.susu.ru/ru/university/project-5-100/about>.

[К содержанию](#)